

華北日報

譚述園

HWA PEI YIH PAO
PEIPING

第 二 百 六 十 四 號

社址北平王府井大街

八五一 會員委務報

九 四 部 業 營

報掛號 有線 五二八七

本報價目表	
本埠	每月八角 半年四元五角 全年八元五角
外埠	每月一元 半年五元五角 全年十元
外國	每月二元 半年十二元八角 全年二十三元
本報	普通 每英 方寸
例	一月至三日一元五角 一日至七日二元五角 一日至半月三元三角 以上普通地位 封面加倍逾前加二倍

本報對於中國國民黨各級黨部本黨同志學校學生及各文化機關民衆團體之定期報紙特定優待辦法定報者請逕與本社發行部接洽

今日隨報附贈「華北畫刊」

閱者注意

讀者注意！本報今日第十二版係「北平特別市自治週刊」

何總監公館啟事

何總監敬之之封翁於九月十五日在貴州興義縣本宅逝世謹聞

九，二四，

北平律師公會召集秋季定期總會通告

本公會依照會則第十五條規定定於九月二十九日（星期日）下午二時在本公會召集秋季定期總會除函達外特此通告

3.23

天津海關二五附稅國庫券第十
二號本息 准於九月三十日起由中
交兩銀行開始照付現金 特此通
告 天津海關二五附稅國庫券基金保管委員會啓

律師萬兆芝代表王登三啟事

中華民國十八年九月一日

以上各款業經於九月二十四日如數發解平津衛戍總司令部收訖

3.29

律師 萬兆芝
會計師 謝霖
楊會詢

通告

十八年九月
二十二日

別業業奉中央研分籌裁兵協會章程組織北平特
市裁兵協會查該章程第五條內開「裁兵協會由
各該地方之職業團體產業團體學術團體及一切合
法之公共團體暨重要言論機關各派代表公同組織
之」第一次之集會應由該地黨部審定團體之種類
名稱及各團體代表之資格並審定團體之種類

本律師會師等受任清理義興銀號債權債務事宜現因發生特別事故難繼續進行業經通知債權委託股東兼總管生特聲明自九月二十一日起解除契約並分別報明市政當局社會公安兩局暨債權人所有經營該號款項據物等件仍暫保管等候官廳批示交代至清理期內一切情況另具報告印刷分送特此通告

名等及爲此詳內(自九月廿七日起至三十日止)一律專齊
機關於五日(自九月廿七日起至三十日止)一體重要言論
派來本會報名以便審定種類名稱及各應推代表
額數事關裁兵救國幸勿觀望貽誤是所切盼

清豐銀號律師金源
經理張堯階委任本律師清理
萬豐銀號經理張堯階委任本律師清理
通告

高紀毅勞勉啟事

賀既打車之修復履電之郵雅受
精疲復或疏答拜欽遇清望絕金
獎如常布敷懷尚祈鑒厚

張以經材墨領路政槐時時艱之奧翰極艱
以貽國深恐或自就職以來遠近友朋紛紛
端待理片甚鮮暇或

（啓者鄙人等承緒路務荷各處友好推薦

外債額仰各債權人於九月二十日起每日上午在珠寶市萬豐銀號內憑據掛號俾便召集債權人公同討論清理進行方法
合亟通告

北平特別市中小學黨義教師檢定委員會通告

此次檢定中小學校黨義教師因手續繁雜致延時日茲准於十月九日在華北日報揭曉特此佈告

西城英文學校招生

設有晚班夜班及特班

校址：西單報子街八十六號

簡章函索即寄

10.3

本報敬告 平津律師界諸君及
各民刑訴訟當事人

茲據北平地方法院及天津地方法院布告指定關於民刑訴訟案件廣告非登華北日報不能有效深恐平津諸律師及各民刑訴訟當事人未能週知一時遺漏必致在法律上失所依據處於失敗之地位本報用特將該項通令抄錄於下

北平地方法院布告 第一號

爲布告事案查上年十二月十七日惟中央執行委員會宣傳部華北日報社面開選啓者查國民革命軍底定東南北以後會以上海臨時法
院及上海地方審判廳布告指定關於民刑訴訟案件廣告非登本報上海民國日報不能有效本年上海臨時法院及上海地方法院復重
申前令一體遵照辦理在案本報係中央宣傳部所設置爲華北唯一之報與上海民國日報事同一律務希貴院查照上海臨時法院及
上海地方法院成例通告各報轉閱內之民刑訴訟當事人關於民刑訴訟之廣告均須登載本報方爲有效相應錄附本年九月二十一日
上海民國日報所刊該項通告函請貴院查照照以重黨治至叔公館等因准此合亟布告民刑訴訟人等一體知照特此布告

中華民國十八年二月二日

天津地方法院佈告 法字第四一〇號

爲佈告事案准中央執行委員會宣傳部華北日報社函開本報係中央宣傳部所設置爲華北唯一之黨報務希貴院通告管轄範圍內之民刑訴訟當事人關於民刑訴訟之廣告均須登載本報方爲有效再本報在天津南市廣興大街華昌書報社內設有分社民刑訴訟當事人可直接向該分社接洽等因准此合行佈告仰民刑各訴訟當事人一體知照此佈

中華民國十七年十二月十九日

院長 周祖琛

本報既處重要地位不能不對於律師界有所貢獻爰定辦法如下

(一) 長期送閱本報一份 差派專不取分文

凡各機關公佈(公佈欄)代為披露 現此項公佈 凡有事件謹當盡量登載 如有關於時間性者更能提前登載

之件本報特設 欄務求普及 凡有事件謹當盡量登載 如有關於時間性者更能提前登載

平津律師 便於訴訟者選擇起見 特開相當地位刊(律師一覽表)

其多為 但並不另外收費以示優待

凡介紹刊載本報廣告者請將姓名地址電話刊入聯屬廣告性質


本報副刊合訂本第一卷第八期
出現版已

北平郁文大學招生

本校校址三院第一院
現擴充爲三院第二院第三院
免學費免雜費免膳宿費
國文系一年級法律系二年級
貧民工讀部並設遠道食寒室

[illegible]

北
耶
文
中
學
招
免
費
生



本場在平經營拍賣歷有年所規模宏大佣金克己如有以拍賣見委者

京中大學在德勝門內大街
郁文第二院 校址寬宏管理嚴肅爲北城一帶最完善之學校特爲
 嘉惠貧寒子弟起見續招初
 考期十月一日在郁文第二院本中學及試報名考
 弟中一二二年級免費生一日止簡章函索即寄電話西局四九八號103

請駕臨
敝場或函商一切可也

王府井大街南口內
電話東局一二二六

北京恒順拍賣場啟

永成開

行食豆

豆豆豆豆豆豆

醬咖酥酥精精

油啡糖餅粉乳

每二角	每小桶	每二角	價每匣	每二角	每包	每包
五減	四角	五減	洋二角	五減	三角	收三
瓶半	角分	盒分	五分	塊分	盒分	十瓶

南口場教街大外宣

號一九〇一南話電

敝店開幕半載有餘舉凡平市各大書局及各學術團體俱有充分聯絡外埠各同業亦均紛紛來函委託在平辦理總發行事宜同業互助義不容辭爰為規定辦法如下

一 外埠同業以新出書籍委託在平總代銷者每種第一次至少須寄十冊以上以便代為分佈各店

二 每年按陽歷三六九十二月結賬一次所售之款準於次月十五日以前由郵匯寄

三 郵匯各費俱由各同業自行担負

四 如願另訂契約隨時函示

萬有文庫

預約展期兩個月 十月底截止

本書預約在暑假期內
學校訂購不便要求展期
第一期書照舊於十月出版

北平東城漢花園九號 紫玉書店謹啓

一次整購七十部送軍教育廳另擬訂購白部山西霍黨部已編列預算由各縣黨部圖書各購一
 部其能適合各方需要灼然可見現本書預約業已截止而各地學校紛紛來函欲以該書發售預約
 時適在學校暑假期內不及訂購商請展限敝館茲特將本書預約展期兩個月第一期各書仍遵限
 於十月底出版並不延緩藉副雅誼如蒙賜購尚祈從速為幸

商務印書館啓

贈閱樣本
 索閱請附郵票三分

零十冊分五期出齊自
 年十月初起每六個月出
 一次預約每三百六十元
 另有四次分交辦法

美國新到 壯陽補腎 奇效無比

服此藥 立時見效 可隨意飲 藥無窮

育興藥房 天津 環球藥房 濟南 華歐藥房

育興藥房 天津 環球藥房 濟南 華歐藥房

保胎世

婦科聖藥 治一切婦科雜症 功效如神

婦科聖藥 治一切婦科雜症 功效如神

容奇藥

治一切皮膚病 功效如神

癬藥水

治一切皮膚病 功效如神

包愈淋濁丸

治一切淋病 功效如神

乾坤痔漏

治一切痔瘡 功效如神

包愈痔漏大王丸

治一切痔瘡 功效如神

治一切痔瘡 功效如神

眼科聖藥

治一切眼疾 功效如神

治一切眼疾 功效如神

戒煙

治一切煙癮 功效如神

救星

治一切急症 功效如神

淋濁福音

治一切淋病 功效如神

百補矮瓜精

治一切虛弱 功效如神

北平警備司令就職特選

政府主席蔣公與司令官正式就職典禮特選 敬請各界諸君參觀不勝歡迎

安胎種子寶丹

治一切婦科雜症 功效如神

津浦鐵路行時刻表											
下行											
天津	塘沽	大港	海州	鹽山	滄縣	南皮	東光	吳橋	德縣	武城	德州
7:00	7:15	7:30	7:45	8:00	8:15	8:30	8:45	9:00	9:15	9:30	9:45
上行											
德州	武城	德縣	吳橋	東光	南皮	滄縣	鹽山	海州	大港	塘沽	天津
10:00	10:15	10:30	10:45	11:00	11:15	11:30	11:45	12:00	12:15	12:30	12:45
下行											
天津	塘沽	大港	海州	鹽山	滄縣	南皮	東光	吳橋	德縣	武城	德州
13:00	13:15	13:30	13:45	14:00	14:15	14:30	14:45	15:00	15:15	15:30	15:45
上行											
德州	武城	德縣	吳橋	東光	南皮	滄縣	鹽山	海州	大港	塘沽	天津
16:00	16:15	16:30	16:45	17:00	17:15	17:30	17:45	18:00	18:15	18:30	18:45
下行											
天津	塘沽	大港	海州	鹽山	滄縣	南皮	東光	吳橋	德縣	武城	德州
19:00	19:15	19:30	19:45	20:00	20:15	20:30	20:45	21:00	21:15	21:30	21:45
上行											
德州	武城	德縣	吳橋	東光	南皮	滄縣	鹽山	海州	大港	塘沽	天津
22:00	22:15	22:30	22:45	23:00	23:15	23:30	23:45	24:00	24:15	24:30	24:45



北平大學昨日開校務會議

一議決案七項

北平大學昨日(二十八日)在校長辦公處開校務會議。到者有校長、各院院長、各系系主任、各級導師、各級教務員、各級行政人員、各級學生代表等。會議由校長主持。首先由校長報告校務概況。然後討論各系系主任報告。最後討論各級導師報告。會議決定七項案。一、通過各系系主任報告。二、通過各級導師報告。三、通過各級教務員報告。四、通過各級行政人員報告。五、通過各級學生代表報告。六、通過各級導師報告。七、通過各級教務員報告。

教育廳訓令各縣教育局

局長未經核准不准擅自離職

教育廳訓令各縣教育局。局長未經核准不准擅自離職。查教育局局長為一縣教育行政首長。其職責重大。應由廳核准後始得離職。如有擅自離職者。一經查出。定予嚴懲。此令。

一九學術考察團

一辦法由李石曾與法代表商定

中國學術考察團。定於九月一日出發。考察團成員包括李石曾、張繼、張道藩、張繼、張道藩、張繼、張道藩等。考察團將前往法國、比利時、荷蘭、瑞典、挪威、芬蘭、丹麥、德國、波蘭、捷克、斯洛伐克、匈牙利、羅馬尼亞、希臘、土耳其、保加利亞、南斯拉夫、塞爾維亞、黑山、馬其頓、希臘、土耳其、保加利亞、南斯拉夫、塞爾維亞、黑山、馬其頓等國。考察團將考察各國學術、文化、教育、藝術等。考察團將向法代表商定辦法。

留法勤工儉學學生代表來平

留法勤工儉學學生代表來平

留法勤工儉學學生代表來平。代表團成員包括李石曾、張繼、張道藩、張繼、張道藩、張繼、張道藩等。代表團將向平津當局報告留法勤工儉學學生情況。代表團將向平津當局提出建議。代表團將向平津當局請求支持。

歸化韓民教育辦法

教育部咨各省照辦

歸化韓民教育辦法。教育部咨各省照辦。查韓民教育為一重要問題。應由各省政府遵照辦理。如有不遵者。一經查出。定予嚴懲。此令。

平市私立女中聯合會

昨日開成立籌備會

平市私立女中聯合會。昨日開成立籌備會。會議由李石曾主持。會議決定籌備會成員。會議決定籌備會任務。會議決定籌備會經費。

師大學生自治會昨議決

仍擬電請教育部任李長校

師大學生自治會昨議決。仍擬電請教育部任李長校。查李長校為一優秀人才。應由教育部任命。如有不任命者。一經查出。定予嚴懲。此令。

武大學生會

昨日開學期大會

武大學生會。昨日開學期大會。會議由李石曾主持。會議決定學期大會成員。會議決定學期大會任務。會議決定學期大會經費。

體育界

昨日天津埠際網球賽

體育界。昨日天津埠際網球賽。比賽由李石曾主持。比賽決定網球賽成員。比賽決定網球賽任務。比賽決定網球賽經費。

燕大落成禮

昨日舉行落成禮

燕大落成禮。昨日舉行落成禮。禮由李石曾主持。禮決定落成禮成員。禮決定落成禮任務。禮決定落成禮經費。

北平大學學生會

昨日開學期大會

北平大學學生會。昨日開學期大會。會議由李石曾主持。會議決定學期大會成員。會議決定學期大會任務。會議決定學期大會經費。

乳質純良

國民政府工商部第一次國貨展覽會特獎的車胎。

陳嘉庚公司 分行 北平 住址前門大街 電話二四七

消毒完全

本廠專營各種消毒藥品。品質優良。價格低廉。歡迎訂購。

電話二四七

教授跳舞

本教授專授各種舞蹈。技術精湛。收費合理。歡迎報名。

電話二四七

出賃槽子汽車

本行出賃各種槽子汽車。數量充足。歡迎租賃。

電話二四七

美顏香漿

本廠專營各種美顏香漿。品質優良。價格低廉。歡迎訂購。

電話二四七

青年大會

青年大會。歡迎參加。地址：前門大街。電話：二四七。

電話二四七

要打破軍隊和地方的關係

▲當推定宣傳部長賈綏爲主席

一、王委員身報告上大會議決議案，執行情形如通電討俄，及通電各省市縣擁護中緬會議決會案，並呈請中央嚴辦譚曙卿等，均已執行。

(二) 討論事項

一、組織部提出根據整理河北省黨務辦法綱要，擬定工作計劃大綱草案請公決案，議決修正通過，呈

訓練部擬定細則十二條

市黨部訓練部，爲查政軍警各機關工作人員，對研究黨義之成績起見，擬定暫行查政各機關十二條，昨已呈請中央訓練部核准施行，茲錄錄如左：

第一條，本細則根據中央訓練部查政軍警各機關工作人員研究黨義實行通則第十二條規定製定之，

第二條，凡本市市政府及其直轄政軍警各機關工作人員，研究黨義之成績，應由本部派員查查之，

第三條，國民政府各部院及河北省政府之直轄政軍警各機關之在本市區內者，呈請中央訓練部，指定本部查查之，

第四條，凡爲本部查之政軍警各機關之未舉行黨義研究者，應由本

十月三日在石虎胡同

黨區
第六區黨部各區黨員大會，業已分別召集，全區黨員大會，無日即可舉行，惟各區分區黨員大會，第九次常會決議，即由召集者，推舉該區黨部委員，該區第二區分區黨員大會，迭經催促，未能舉行，迭由籌委會推黃汝翼同志，召集該區分區黨員大會，黃同志昨已發出通知，茲特錄原文如下，逕啟者查第三區分區執委會，及黨員大會，經上級黨部，迭次催促，始終未能舉行，昨經籌委會第九次常會決議，由黃貴通同志召集在案，茲定於十月三日（星期四）午後一時，假座區內石虎胡同第六區黨部會議室，開第三區分區黨員大會，事關黨紀，務祈同志準時出席毋延為要。

陳訪先談裁兵協會

傳部分配工作及徵求油畫

[illegible]

——民國十一年六月六日——

總 妨阻之者，然後政治乃可入新軌道，而國家乃有長治久安之望也。今者直軍諸將，既能知毀法之爲非而懺悔之；猶當知護法之爲是，而服從之。○○年以來，國內戰爭，乃護法與毀法戰爭，絕無南北戰爭，苟北方方式人贊同護法，即此共同護法，以濟時艱。故直軍諸將，爲表示誠意，應從護法起見，應首先將所部半數

雙十節宣傳大綱

共同禦侮：共產黨的萬惡，蘇俄的野心，大家都已有相當的認識，在以前蘇俄利用中國青年，和中東路，作他宣傳赤化的工具，自經中國當局揭破他破壞中國的陰謀以後，他便老羞成怒，最近開了許多的軍隊來到東北邊境，示威恫嚇，越境擾亂，殺人放火，無所不用其酷烈手段！他不特藐視我們中國，且藐視我們中國的大總統，統帥，我們中國的大總統，統帥起來對他是必操可勝的！

二、督促編遣的實現

戰門力達速於十月革命成功一週年的確實報告，蘇俄政府，遇是「外強中乾」，因爲糧荒，

騷的三個時期

之策，除實行
如果不然，以
和，這一百六
還不够，何
其他一切
同志於北
兵，要實
籌劃，如果在這

家能認識那真心領

們革命的領袖——將
同志。（未完）

九，整理河北黨務，是要消滅一切小組織！

一致聲討戕殺黨員之薛，譚，張

後南寧三十分鐘，乃發警車四輛來。莫愈保險處，恐犯工作人
傷患憤恨，壽縣人民自衛預備團總薛道源嚴魁槍
黨部李雲東同志等十餘人，經全縣同志之呼籲。力竭
敵散。敵竟覺其難辦，江蘇、上海海陸軍獨立第四
旅長張運貞，槍枝辦法妥確，工務常務委員張勤
逆雖輕拘押，尙四人作緩頰之運動，福建督
師長張運貞，恰能適法分赴各同任委員，因徐正
帥自覺，萬惡因循，遂派員代，革命同志，冤洗海
權保障等具文，黨員生命輕於芥子，不有嚴厲懲
反動分子將急而忌憚，其何以維重權而彰國
愛仇國民政府近將各案以明令予以撤換並沒收其
被執同盟家屬歸郵之資，以慰英靈外，特電奉叩等
事，易勝激指，望我全國同志同胞，一致憤怒，誓誅
亂匪徵，不勝迫切之至，中國國民黨湖南省冠縣
執行委員會叩元。

(下)

編遣，實行化兵爲工的政策！

三、廢行革命外交，打倒赤色帝國主義！
四、廢除各國在華領事裁判權！
五、消滅小組織，團結忠實同志！
六、剷除腐化惡化份子！
七、打倒破壞本黨的一切反動派！
八、肅清中國共產黨！
九、擁護革命的國民政府！
十、中國國民黨萬歲！

平市指委會宣傳

民國十一年六月六日

初陽之者，然後政治乃可入於軌道，而國家有長治久安之主也。今者直軍諸將，既能知毀法之爲非，猶皆知議法之爲是，而服從之。以內戰爭，南北方式人贊同議法，即此共同點，以濟時艱。故直軍諸將，爲表示誠意，應首先將所部半數

雙十節宣傳大綱

共同禦侮！共產黨的萬惡，蘇俄的野心，大家都已有相當的認識，在以前蘇俄利用中國青年，和中東路，作他宣傳赤化的工具，自經中國當局揭破他破壞中國的陰謀以後，他便老羞成怒，最近開了許多的軍隊來到東北邊境，示威恫嚇，越境擾亂，殺人放火，無所不用其酷烈手段！他不特藐視我們中國，且藐視我們中國人民，我們中國大家同總統團結起來對他是必操可勝的！

二、督促編遣的實現

戰門力達速於十月革命成功一週年的確實報告，蘇俄政府，遇是「外強中乾」一語，因爲糧荒，

騷的三個時期

之策，除實行
如果不然，以
和，這一百六
還不够，何
其他一切
同志於北
兵，要實
籌劃，如果在這

家能認識那真心領

我們革命的領袖——將同志。
(未完)

九，整理河北黨務，是要消滅一切小組織！

一致聲討戕殺黨員之薛，譚，張

[illegible]

編遣，實行化兵爲工的政策！

三、廢行革命外交，打倒赤色帝國主義！
四、廢除各國在華領事裁判權！
五、消滅小組織，團結忠實同志！
六、剷除腐化惡化份子！
七、打倒破壞本黨的一切反動派！
八、肅清中國共產黨！
九、擁護革命的國民政府！
十、中國國民黨萬歲！

平市指委會宣傳

民國十一年六月六日

初陽之者，然後政治乃可入於軌道，而國家乃有長治久安之主也。今者直軍諸將，既能知毀法之爲非，而國家諸將，猶習知護法之爲是，而服從之。以內戰，內戰，乃護法與毀法爭，絕非此戰爭，苟北方武人贊同護法，卽此共同護法，以濟時艱。故直軍諸將，爲表示誠意，護法起見，應首先將所部半數改組，俾照法行使職權，無礙於國。

提倡國貨是雪恥復讐最有效的方法



農將設立品種陳列室

農林部為改良農作物品種，特設品種陳列室，以資參考。該室設於農林部農藝研究所，現已開始接收各省送來之優良品種。凡農民欲改良其作物者，可隨時前往參觀，並向該室索取各種優良品種之說明書。此舉旨在推廣優良品種，提高農作物產量，以謀農業之發展。

義興銀號

監理人被押後

義興銀號監理人，因涉及債務糾紛，被有關機關扣押。據悉，該銀號最近因經營不善，負債累累，債權人紛紛要求清償。有關機關為維護債權人利益，決定扣押該銀號監理人，以資調查。目前，該監理人已被扣押在案，其家屬亦在尋求法律途徑解決此事。

平東化學工業考察記

考察團於昨日抵達平東，對當地化學工業進行考察。平東化學工業發展迅速，已建成多座大型工廠，生產各種化學產品。考察團成員對該地工業之發展表示讚賞，並與當地官員就工業發展問題進行了深入交流。考察團還參觀了當地的實驗室，了解了化學工業之最新技術。

清理義興銀號之經過

清理義興銀號之經過，詳見本報昨日專電。清理工作進展順利，已將該銀號之資產變現，並開始償還債務。清理委員會表示，將繼續努力，確保債權人利益得到最大程度的保障。目前，清理工作已進入尾聲，預計不久即可全部完成。

天津分號及上海分號之情形

天津分號及上海分號之情形，詳見本報昨日專電。兩分號均因業務需要，已遷往新址營業。新址環境優美，設施齊全，將為顧客提供更為優質之服務。兩分號負責人表示，將繼續秉承公司宗旨，為廣大顧客提供優質之產品和服務。

昨日九六市價續跌

昨日九六市價續跌，市場氣氛緊張。受國際形勢影響，國內市場價格普遍走低。投資者紛紛拋售，導致市場價格進一步下跌。有關部門表示，將密切關注市場動態，並採取必要措施，以穩定市場秩序。

上海債券市況

上海債券市況，詳見本報昨日專電。債券市場交投清淡，價格穩定。投資者對債券市場之信心依然堅強，預計未來一段時間內，債券市場將保持穩定發展。

倫敦大條銀價

倫敦大條銀價，詳見本報昨日專電。銀價近期波動較大，投資者應謹慎操作。有關專家建議，投資者應根據市場形勢，合理配置資產，以規避風險。

北平錢市行情

北平錢市行情，詳見本報昨日專電。錢市行情平穩，無明顯波動。投資者對錢市之信心依然堅強，預計未來一段時間內，錢市將保持穩定發展。

天津洋貨匯兌

天津洋貨匯兌，詳見本報昨日專電。匯兌業務正常開展，匯率穩定。有關機構表示，將繼續為廣大客戶提供優質之匯兌服務。

上海外匯匯兌

上海外匯匯兌，詳見本報昨日專電。外匯匯兌業務正常開展，匯率穩定。有關機構表示，將繼續為廣大客戶提供優質之匯兌服務。

兩銀行鈔票

兩銀行鈔票，詳見本報昨日專電。鈔票流通正常，無明顯波動。有關機構表示，將繼續為廣大客戶提供優質之鈔票服務。

平市金銀匯兌

平市金銀匯兌，詳見本報昨日專電。金銀匯兌業務正常開展，匯率穩定。有關機構表示，將繼續為廣大客戶提供優質之匯兌服務。

天津電匯匯兌

天津電匯匯兌，詳見本報昨日專電。電匯業務正常開展，匯率穩定。有關機構表示，將繼續為廣大客戶提供優質之匯兌服務。

上海外匯匯兌

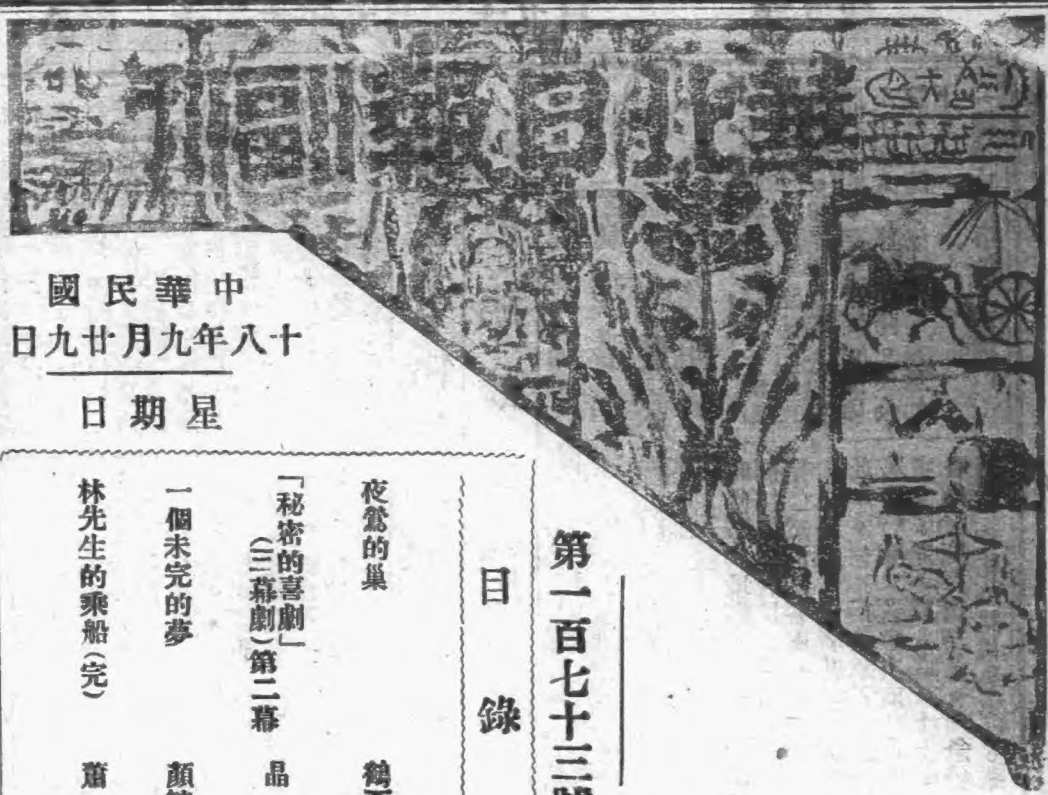
上海外匯匯兌，詳見本報昨日專電。外匯匯兌業務正常開展，匯率穩定。有關機構表示，將繼續為廣大客戶提供優質之匯兌服務。

平市金銀匯兌

平市金銀匯兌，詳見本報昨日專電。金銀匯兌業務正常開展，匯率穩定。有關機構表示，將繼續為廣大客戶提供優質之匯兌服務。

天津電匯匯兌

天津電匯匯兌，詳見本報昨日專電。電匯業務正常開展，匯率穩定。有關機構表示，將繼續為廣大客戶提供優質之匯兌服務。



夜鶯底巢

Guiller作
韓面翻譯

在離宮左近有一所美麗的花園。
園裡面有着各種各樣的鳥；夜鶯，畫眉，金絲雀，都有；這個
子已經成了地球上一切鳥兒會合的地方。

春天來了的時候，這裡是如此嘈雜，一個人簡直連自己說的話
都聽不見；每匹綠葉都掩着一個鳥巢，每株樹木都駐着一班樂隊。
所有穿着羽衣的小音樂家都互相作着佳調的競賽。有些陸續地叫，
有些咕咕的鳴；有的顫轉着發着珠璣玉璫的節奏，有的壯歌着翻着
精心的錯雜的調子；真正的音樂家都不能歌奏得如此地美妙啊。

但在離宮裡住得有絕美的兩表姊妹，她們底歌唱更美妙所有園
中的鳥兒；一個叫福絲麗諦，一個叫依薩白阿。二人都可愛，動人
，而且康健；在禮拜天，當她們穿上了精美的衣服時，如果沒有白
淨的肩頭證明她們是真的少女郎，人怕要把她們認作天使了；她們
只缺少翅膀呀。她們歌唱的時候，年老的莫勒魏銳爵爺，她們底叔
舅，不免時常要把她們底手兒握着，怕她們會起了飛去的念頭呢。

至於那在比武場和競賽場中，為尊敬福絲麗諦和依薩白阿而起
的，勇敢的飛槍動劍的事情，我姑且留給你去推想罷。她們底美麗
多才的盛譽傳遍了歐洲，但她們都一點不引為驕傲；他們完全隱居
着，幾乎就沒有見過別人，除了侍童瓦倫卒，一個漂亮的，有着美
變的孩子，和莫勒魏銳爵爺，一個白髮的老人，全身都曬紅黑了，
並且六十年所背的戰裝也耗盡了他底體力。

她們底時間都用在喂鳥上，祈禱上，但最多的時候還是研究音

呂氏別墅附近的江岸，面對着滾滾東去的江水，時爲太陽西沈後的晚秋的黃昏，皎潔的月兒從江上升起，將一種可愛的清光照徹着大千底景物，好嚴肅的夜色！江流中不時發出一種單調的柔的聲浪，這聲浪與從對岸古寺中響出來的悠長的鐘聲相應和，同時給人以壯闊與飄逸之感！在遠處，更有幾聲隱約的風帆，燈火明滅。

從左方幾樹經霜的秋柳後面露出了呂氏別墅的危樓一角；右方却橫亘着一帶冬夏長青的葱鬱的松林，似乎一個永久的寂寞將那些沈睡的林木包圍住，——間有一些棲枝未穩的鳥類的鳴聲，不久旋歸寂靜。江岸邊放一個預備白木遊人休息用木製的長凳，上面放着一封信。

暮間乙青先生從右方松林外的石路上緩步行來，不久就来到了江岸。

乙青（張目四顧，喃喃自語看）。哈，她到這時還沒來？……我原料定她今晚必不能來的，如果今晚真是不能來，明天可有了打趣她的資料了！……本來，這真是一個很胡鬧的開玩笑方法！……（看見凳上放着的信）奇怪！這裡那來一封信？……（坐到長凳上將信拆開，在月光下細認信上的字跡，不覺慢慢讀起來）：「我愛，當你看見這封遺書時，我是早已不在世上了！」（面色慘白）天哪，這是怎麼一回事？……（繼續讀下去，在他的面上有一種焦急的表情）：「……今天，我從下午五點鐘喝了一些酒後，就一口氣跑

到了萬分！但這也不能怪你，我們原是訂好下午十點鐘不是？……」是呵，我並不會失約啊！……（繼續讀下去）

「你一定要奇怪我為什麼不按照了約定的時間吧？因為我在今天下午三點就把我的遺產處理妥當，四點稍過就把我的遺囑寫好了，我既然把身後的事情辦理的妥妥當當，就覺得實在沒有再在這個苦悶的人間留戀片刻的必要，所以，我便不能在我們訂好的時間以前跑到這裏來。」——「你這也能怨我？……」（繼續讀下去）

「……當我沒到這裏以前，我以為你也一定和我一樣，早將你的事情辦理妥當，並且早在這裏候著我了，因為，根據我的經驗，至晚在今天四點鐘以前你必能把遺產等類的問題辦理完畢的；誰知事實竟完全和我猜想的不一樣，朋友，到底有些什麼大不了的事情絆住了你，使你過了五點還不來？……」一時，自然沒有什麼大不了的事，橫豎過不了約定的時間不就成嗎？……（繼續讀下去）

「……我也知道自殺並不是一件容易事，所以……」（低聲哭起來）哈哈，來了！早就料你未必真就自殺的！（繼續讀下去）：「所以我在諸事辦理完畢以後，馬上痛喝了一大瓶白蘭地酒，意思是希望那東西能給我自殺的勇氣……」（用一種低而狡猾的聲音說）哈哈，那有什麼用？……」（繼續讀下去）：「你既不能如我所料的早來這地方，那麼，我怕遲一會酒醒了將要同時忘掉我自殺的勇氣，所以我便草草給你留下這封遺書，——喜幸在我的衣袋中存有這樣一份信封信紙——趁我醉態模糊的當兒舊勇向江

華北日報副刊

本刊合訂本「第八冊」現已出版・實價

三角・欲購者請向本報發行部接洽・

華北日報副刊

樂名家們原作品，一起練習着讀美歌，情歌，Villanelle（註），以及諸如此類的樂曲；她們也種些花兒，親自澆水照料。在這些舒適而有詩意的，女孩子們所做的事裏，她們度着她們底生活，住在離宮裏邊，不和世人接觸，可是世人却爲了她們忙亂得什麼似的。夜鶯和玫瑰原是自藏不己的，她們底歌聲和香氣立刻就會洩漏出她們底所在。而況，我們這一雙表姊妹既是夜鶯而同時又是玫瑰呢。

註：Villanelle 是一種詩體，一首含五個或者較多的三行節及四行節一個，只用兩韻，並有疊句，爲簡明起見，譯 Dobson 底一首以爲例罷：

在我初次見你的時候啊，玫瑰，
你還不過只如地蒿；——
時間啊是在多快地飛！
好像個未放的花雷，
你剛剛在窺着天表，
在我初次見你的時候啊，玫瑰！
現在你底瓣兒已吐露了光輝，
漸漸地近了五月的春潮；——
時間啊是在多快地飛！
生命的成長呀也好像有什麼在催！
從前你並不這樣地羞嬌，
在我初次見你的時候啊，玫瑰！

王公和太子求着她們底一諾，土耳其的王和埃及的蘇丹也派了大使向莫勒魏銳爵爺聯姻；但這兩表姊妹並沒有厭倦她們底處女生活，關於這問題上的話一點也不愛聽。也許，是種隱然的主觀告訴她們，說她們在這人世使命，就是仍作着處女而且歌唱，此外的事那就都是配不上她們底身分的。她們很小的時候就到這裏來了。她們寢室的窗戶就對着花園，她們從小睡覺的時候鳥兒就唱着催眠的歌曲。還達到十分會走的時候，老布蘭治，那老爵爺的樂師，就已將 *Violoncel*（一種長方形帶健胡古樂器）底象牙鍵兒給她們底小手按着玩了；她們不曾有過別的玩具，並且還沒有學會說話就已學會念了唱歌，她們底歌唱和別人底呼喚一樣；在她們是非常自然的。

「秘密的喜劇」(三幕劇)

晶 固

華北日報副刊

本刊合訂本
第八期要目

楊丙辰：寓言論（譯）	穆木天：巡禮（獨幕劇）（譯）	豈明：女子學院畢業同學錄序	魯靜媛：蕭伯納與近代劇	廢名：文公廟	終一：紅菊
		荒島之夢（五幕劇）		韓學監	

「新東北」半月刊，「現代國際」週刊。

四

努力增加生產

心裏一跳，這便是我之不能按照和你約定的時間一同自殺的理由了！」（神情悽愴）「天哪，究竟……完了！完了！問我的良心我是以爲你在和我開玩笑，誰知你竟……」（倒在木凳上）片刻，重又拿起信來，用一種悲哀酸楚的聲音繼續讀下去……「……我敢發誓，朋友，你一向對於我給你的愛情實在絲毫未能了解，當你看到這封信的前一刻，不，當你看到在這封信中足以證實我確是自殺了的的那幾句話的前一刻，你一定還是覺得我是同你開玩笑吧；但，現在，你可以懂得在這世界上曾經有人對你用過一種愛情，用過一種痛苦，沈淪，以至死亡不變的愛情，除你以外，她是不曾把這種愛情施之於別一個的！而你竟把這種神聖的愛情看作不過是玩笑的事，朋友，你錯了！……」（痛苦地）「唉，不錯，我錯了……」（繼續讀下去）「……現在，我死了，但「死」這件事對我不但不能發生什麼損害，而且實在給了我一種廣大無邊的幸福！你一定要曉得，一個人既然選擇了「自殺」那條路，他一定是經過了一番的選擇才走的；所有那些你看上去是很痛苦的事，其實反能給與當事者以極大的幸福同歡樂！但我說這話，並不一定想誘惑你實踐我們那同生同死的盟約，因爲，朋友，唯有我能深知你，「自殺」這事情對你真是太困難了，並且，你是爲了什麼去自殺的？你自有你的遠大的前程，那前程是如此的光明，璀璨，……爲了我這樣一個自甘淪棄的女人去自殺，未免有點不值不是；永訣了，朋友，讓我從這裏永遠帶去一種「迷夢」的幸福的光陰，作爲死後靈魂的紀念吧；至於你，朋友，我是熱誠的企望你能努力奔上你那

過大的前程！……」（繼續讀下去。）「（漸漸鎮靜起來）唉！這真是命該如此的了！」（繼續讀下去。）「你，我是必然希望你對自己的前程努力，而在驟然失去了愛人的你，是必感到很大的悲哀吧？所以，我爲了要想安慰你這種悲哀，打算給你介紹一位女友，那人是T T音樂學校學生，名字就叫張瑩玉。她不但我生前的一位好友，而且還生得非常的聰明，美麗，實在是你的——一個極合適的同伴！我已經去信給你介紹，你可以直接去訪問她，但你見面的時候萬不可說我自殺的事，只說往別處遊歷去好了。祝你們今後永遠度一種幸福的光陰！……」（漸漸引起了與會）T T音樂學校學生……聰明，……美麗……」（繼續讀下去。）「……此外，就是關我的遺產處置的問題了。我雖然承襲了父母遺留的大宗的產業，但不幸我是孤身一人，別無兄妹的，經過了再三的考慮以後，除了全部送你以外，實在尋不出一個圓滿處置的方法。這事在我的遺囑上已經寫得明明白白，而且我已拍電給我一個在S埠當律師的朋友，他大約一星期後可到此地來，那時他自然能用法律手續將我全部的產業移交給你，你正可利用這筆將近十萬元的遺產去建立一個小規模的劇院，既可以永遠脫離自由戲院經理人對你的壓迫，又可獨立經營一番事業，這對你真是一種最好不過的事！當劇院建立成功的時候，如果暫時找不到合於排演的劇本，你正不妨先演一演我最後寫的那本「秘密的喜劇」，此劇今晨已經派人送給了張女士，你將來可以向她那里索取，因為那是一個非常難演的劇本，而張女士正是一個唯一能够帮你排演的人。……」

